叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 代祷：bn·米歇尔森牧师（文(intercession A Sermon Preached By The Rev.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

代祷：BN·米歇尔森牧师（文(Intercession A Sermon Preached by the Rev.)

第1/1页

[ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪnəgɒg] ['pʊlpɪt]
The Central Synagogue Pulpit
这 中央 犹太教堂 讲坛

中央犹太教堂讲坛

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sɜːrmən]
A Selected Series of Sermons
一个 已选 系列 的 布道

精选系列讲道

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪnəgɒg] ,
Delivered at the Central Synagogue ,
发表 在 这 中央 犹太教堂 ，

在中央犹太教堂发表的演讲

[greɪt] ['pɔːtlənd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Great Portland Street , W .
伟大的 波特兰 街道 , W .

大波特兰街，西

[nəʊ] . [fɔːr]
No . 4
不 . 4

4号

[ˌɪntə'seʃən]
Intersession
会期

会期

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [pri:tʃ] [ɒn] - " - -
A Sermon Preached On ש " ק פ'ויגש
一个 讲道 布道 在 - " - -

关于 פ'ויגש ק"ש 的讲道

['sæbəθ] , [dɪ'sembə(r)] 30th , - - -
Sabbath , December 30th , 5677 - 1916
安息日 , 十二月 30th , - - -

安息日，12月30日，5677-1916年

[baɪ][ðə; ði]
by the
经过 这

由

[rev] . [biː] . [en] . ['maɪkəlsən] , [biː] . [ə; eɪ] .
Rev . B . N . Michelson , B . A .
牧师 . B . N . 米歇尔森 , B . 一个 .

BN·米歇尔森牧师，文学学士

['æktɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Acting Minister of the Congregation
表演 部长 的 这 会众

代理会长

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
Printed for Private Circulation
打印 为了 私人的 循环

仅供内部传阅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 003]
[页 -]

[第 003 页]

- - - -
וישלחני אלהים לפניכם לשום
- - - -

暂无说明，留下第一条！

- - - - - - -
לכם שארית בארץ ולהחיות לכם לפליטה גדולה
- - - - - - -

中文名称 中文名称 中文名称 英文名称

“ [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [ðʌs] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
“ And God has thus sent me before you to prepare for you a
“ 和 上帝 有 因此 发送 我 前 你 到 准备 为了 你 一个
['pɜːmənəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .
permanence on the earth and to save your lives by a great deliverance .
永久性 在 这 地球 和 到 节省 你的 生活 经过 一个 伟大的 解救 .
” — ['dʒenəsɪs]
” — Genesis
” — 创世纪

“神差遣我到你们前面来，为你们在地上预备永久的产业，并且要大大拯救你们的性命。”——创世记

[ˌɛksˌɛl'viː] . , [viː] . ['sɛvən] .
xlv . , v . 7 .
xlv . , v . 7 .

xlv.，第 7 节。

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['efət] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nevə(r)]
In a time of effort , suffering and grief such as this country has never
在 一个 时间 的 努力 , 痛苦 和 悲伤 这样的 作为 这 国家 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ,
before known ,
前 已知 ,

在这个国家前所未有的艰难、苦难和悲痛的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['friːkwənt] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is well that we should have frequent occasions for a review of the
它 是 出色地 那 我们 应该 有 频繁 场合 为了 一个 审查 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪnjuːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
position in which we stand for a strengthening of our sinews to continue
位置 在 哪个 我们 站立 为了 一个 强化 的 我们的 肌腱 到 继续
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'zɒlv] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] ['aʊə(r)]
the struggle in the spirit of the high and noble resolve which induced our
这 斗争 在 这 精神 的 这 高的 和 高贵 解决 哪个 诱导 我们的
[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
participation in it .
参与 在 它 .

我们应当经常有机会审视我们所处的立场，以增强我们的意志，继续秉持促使我们参与斗争的崇高而高尚的决心精神进行斗争。

[ðɪs] [wiːk] - [end] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
This week - end will be a solemn occasion ;
这 星期 - 结尾 将要 是 一个 庄严 场合 ;

这个周末将是一个庄严肃穆的场合；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['juːnəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
it will draw together the religious bodies in a rare unity of thought and
它 将要 画 一起 这 宗教 身体 在 一个 稀有的 统一 的 想法 和
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

它将使各个宗教团体在思想和行动上罕见地团结起来。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['eni] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
If there be in these times any who think themselves superior to the need of
如果 那里 是 在 这些 时代 任何 WHO 思考 他们自己 优越的 到 这 需要 的
[ˌɪntə'seʃn] [ænd; ənd] [preə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .
intercession and prayer they are not to be envied .
代祷 和 祷告 他们 是 不是 到 是 令人羡慕 .

在当今时代，如果有人认为自己不需要代祷和祈祷，那他们就不值得羡慕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['væljuːz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
For these are the days in which human values are changing and the
为了 这些 是 这 天 在 哪个 人类 值 是 变化 和 这
['fɒli] [ɒv; əv]['hjuːmən] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
folly of human pride and the weakness of human strength are brought
蠢事 的 人类 自豪 和 这 弱点 的 人类 力量 是 带来
[həʊm] [tuː; tə] [men] — [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] [ɪz] ['vindikeit] [wʌns]
home to men — the old - time wisdom of the humble heart is vindicated once
家 到 男人 — 这 老的 - 时间 智慧 的 这 谦逊的 心 是 证明无罪 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

因为在当今时代，人类的价值观正在发生变化，人类骄傲的愚蠢和人类力量的软弱被人们所认识到——谦卑之心的古老智慧再次得到了验证。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]
And so we take advantage of the fact that we are again upon the
和 所以 我们 拿 优势 的 这 事实 那 我们 是 再次 之上 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]
threshold of a New Year to ask that the blessings of our God may still be
临界点 的 一个 新的 年 到 问 那 这 祝福 的 我们的 上帝 可能 仍然 是
[pɔː] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ,
poured upon us and those who ,
倾倒 之上 我们 和 那些 WHO ,

因此，我们借着又一个新年伊始的机会，祈求上帝的祝福继续倾注在我们和那些……身上。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]
with us , are striving to right the wrong and to make the world the
和 我们 , 是 努力 到 正确的 这 错误的 和 到 制作 这 世界 这

与我们一起，我们努力纠正错误，让世界变得更美好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 004]
[页 -]

[第 004 页]

['betə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
better and purer for our fight against injustice , barbarism and slavery .
更好的 和 更纯净 为了 我们的 斗争 反对 不公正 , 野蛮 和 奴隶制 .

为了更好地、更纯粹地对抗不公正、野蛮和奴役，我们更应该这样做。

[wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈɔːdərɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz] — [ˈmeni]
We of this generation feel that we are so ordering our actions — many
我们 的 这 一代 感觉 那 我们 是 所以 订购 我们的 行动 — 许多
[ɒv; əv][ˌjuː ˈes][səʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)]
of us so facing death — that we may be able to say to future
的 我们 所以 面向 死亡 — 那 我们 可能 是 有能力的 到 说 到 未来
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] :
generations :
几代人 :

我们这一代人感到，我们正在如此有条不紊地行事——我们中的许多人都在直面死亡——以至于我们或许能够对后代说：

“ [gɒd] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜːmənəns] [ɒn][ðə; ði]
“ God hath sent me before you to prepare for you a permanence on the
“ 上帝 有 发送 我 前 你 到 准备 为了 你 一个 永久性 在 这
[ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] .
earth and to save your lives by a great deliverance .
地球 和 到 节省 你的 生活 经过 一个 伟大的 解救 .

“上帝差遣我到你们前面来，为你们在地上预备长久的居所，并通过伟大的拯救来拯救你们的生命。

” [ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz] [ˌəuvəˈʃædəu] ,
” The land in which we live is overshadowed ,
” 这 土地 在 哪个 我们 居住 是 黯然失色 ,

我们居住的这片土地笼罩在阴影之下，

[ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [pəˈplekst] [ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [riˈzentmənt]
its people perplexed and exasperated by the fears and resentments
它是 人们 困惑 和 恼怒 经过 这 恐惧 和 怨恨
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [wɔː(r)] :
of a fierce and desperate War :
的 一个 凶猛的 和 绝望的 战争 :

战争残酷而绝望，令当地人民感到困惑和愤怒，恐惧和怨恨交织其中：

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæləns] , [bəuθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɒrəl] ,
and we must needs strive for balance , both mental and moral ,
和 我们 必须 需求 努力 为了 平衡 , 两个都 精神的 和 道德 ,

我们必须努力追求身心平衡。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məˈræs, mɔː-][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [vˈɛndʒfəlnəs]
if we would not be swallowed up in the morasses of hate and vengefulness
如果 我们 会 不是 是 吞咽 向上 在 这 沼泽 的 恨 和 复仇
.
.
.

如果我们不被仇恨和复仇的泥潭吞噬的话。

[waɪlst] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)][dʒʌst] [kɔːz] ,
Whilst we turn to our God for help in maintaining our just cause ,
而 我们 转动 到 我们的 上帝 为了 帮助 在 保持 我们的 只是 原因 ,

当我们向上帝寻求帮助以维护我们的正义事业时，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [daʊt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [wiː; wi] [stɪl] [mʌst; məst] [gɑːd] [ˈaʊə(r)][ˈækʃ(ə)nz]
which we cannot doubt is indeed His cause , we still must guard our actions
哪个 我们 不能 怀疑 是 的确 他的 原因 , 我们 仍然 必须 警卫 我们的 行动
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [θɔːts] ,
and our thoughts ,
和 我们的 想法 ,

虽然我们无可置疑这是他的事业，但我们仍然必须谨言慎行，谨言慎行。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪʃuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk] .
to prevent the blotting out of the moral issues that are at stake .
到 防止 这 印迹法 出去 的 这 道德 问题 那 是 在 赌注 .

防止道德问题被掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
It would be a wretched perversion of conscience to require of any man ,
它 会 是 一个 可怜 变态 的 良心 到 要求 的 任何 男人 ,

要求任何人这样做，都是对良心的可悲扭曲。

[ˌkɒndəʊ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪs'greɪst]
condonation of the infamous cruelties and treacheries which have disgraced
宽恕 的 这 臭名昭著的 残忍 和 背叛 哪个 有 蒙羞的
['aʊə(r)] [fəʊz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
our foes during the last two years .
我们的 敌人 期间 这 最后的 二 年 .

对过去两年里令我们的敌人蒙羞的臭名昭著的残暴和背叛行为予以纵容。

[ðə; ði] [best] ['elɪmənts] [ɪn] [ˌjuː 'es] [raɪz] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['pædʒənt] [ɒv; əv]
The best elements in us rise in irrepressible repugnance before such pageants of
这 最好的 元素 在 我们 上升 在 不可抑制的 厌恶 前 这样的 选美比赛 的
['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [hæv; həv] [kləʊðd] [ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ɒv; əv] ['witn,bəːg] [wɪð] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd]
wickedness as have clothed the famous name of Wittenberg with infamy and
邪恶 作为 有 穿着衣服 这 著名的 姓名 的 维滕贝格 和 骂名 和
[meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['wɔːfeə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['wɒntən] [kraɪm] .
made the story of naval warfare a continuing record of wanton crime .
制成 这 故事 的 海军 战争 一个 继续 记录 的 放肆 犯罪 .

面对如此邪恶的行径，我们内心最美好的一面都会涌起无法抑制的厌恶之情。这些行径不仅让维滕贝格的名声蒙上了耻辱的阴影，也让海战史变成了一部肆意犯罪的史册。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,
No man can think , without shame ,
不 男人 能 思考 , 没有 耻辱 ,

没有哪个男人能不感到羞耻地思考。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pælieɪt] [sʌtʃ] [pə'vɜːʃ(ə)n]
of the so - called civilisation and culture which could palliate such perversions
的 这 所以 - 称为 文明 和 文化 哪个 可以 缓解 这样的 变态
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [ðəʊz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [nɜːs] ['kævl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [fraɪ'æt]
of justice as those recalled by the fate of Nurse Cavell and Captain Fryatt
的 正义 作为 那些 召回 经过 这 命运 的 护士 卡维尔 和 队长 弗莱亚特
.
:
.

所谓文明和文化，能够缓解像卡维尔护士和弗莱亚特上尉的遭遇所反映出的那种司法扭曲。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
Yet there are two considerations that may help us to feel that the German
然而 那里 是 二 考虑因素 那 可能 帮助 我们 到 感觉 那 这 德语
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然而，有两点因素或许能帮助我们感受到德国人民的这种感受：

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['truːli]
so far from being truly
所以 远的 从 存在 真的

距离真正

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['miskriənt] [huː] [hæv; həv] ['ɔːɡənaɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]
represented by the miscreants who have organised and carried through the
代表 经过 这 恶棍 WHO 有 有组织的 和 携带 通过 这

[ə'trɒsɪtɪs] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [ɒn] [siː] ,
atrocities on land and on sea ,
暴行 在 土地 和 在 海 ,

以那些组织和实施陆地和海上暴行的恶徒为代表的,

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntənli] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðem; ðəm] .
are wantonly misled and disgraced by them .
是 肆意妄为 被误导 和 蒙羞的 经过 他们 .

他们肆意误导，蒙受耻辱。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['hɔrə] ['pəːpitreit] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]
History includes the record of similar horrors perpetrated by other nations
历史 包括 这 记录 的 相似的 恐怖 实施 经过 其他 国家

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstli] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] [mə'tɪəriəl] .
which nevertheless are justly reckoned among the best human material .
哪个 尽管如此 是 公正地 估计 之中 这 最好的 人类 材料 .

历史记载了其他国家也犯下的类似暴行，但这些国家仍然被公认为最优秀的人类之一。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [prə'vaɪd] [nəʊ]
May we not hope that the crimes of Germany in the twentieth century provide no
可能 我们 不是 希望 那 这 犯罪 的 德国 在 这 第二十 世纪 提供 不

['truːə(r)] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [frɑːns] [ɪn]
truer index to the national character than did those of revolutionary France in
更真实 指数 到 这 国家的 特点 比 做过 那些 的 革命性的 法国 在

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ?
the eighteenth ?
这 第十八 ?

我们难道不应该希望，20世纪德国的罪行并不能比18世纪革命时期的法国的罪行更能真实地反映德国的民族性格吗?

[saɪ'kɒlədʒi] [ju'naɪts] [ɪts] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Psychology unites its testimony to that of History .
心理学 联合 它是 见证 到 那 的 历史 .

心理学将其证词与历史的证词结合起来。

['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [stændz] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt]
Civilised man stands as the latest link of a long chain of advancement
文明 男人 站立 作为 这 最新的 关联 的 一个 长的 链 的 进步

[frɒm; frəm] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['biːstˌhʊd] ,
from aboriginal beasthood ,
从 土著 兽性 ,

文明人是人类从原始野兽状态进化而来的漫长历程中的最新一环。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [treɪts] ,
and he retains within himself the germ of all his earlier traits ,
和 他 保留 之内 他自己 这 细菌 的 全部 他的 早些时候 特征 ,

他身上保留着他早期所有特质的萌芽。

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [sə'prest] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['haɪə(r)] ['hæbɪˌtjuːd] .
though these are increasingly suppressed and held in check by higher habitudes .
尽管 这些 是 日益 被抑制 和 握住 在 查看 经过 更高 习惯 .

尽管这些行为越来越受到更高层次的习惯的压制和制约。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['dɪsəplɪnz] ,
Civilisation represents an elaborate system of auxiliary disciplines ,
文明 代表 一个 精心制作的 系统 的 辅助的 学科 ,

文明代表着一套复杂的辅助学科体系，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bruːt] [ɪn][mæn][ænd; ənd][tuː; tə]
designed to stifle as far as may be the brute in man and to
设计 到 窒息 作为 远的 作为 可能 是 这 蛮力 在 男人 和 到
['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
strengthen the acquired qualities of justice ,
加强 这 获得 品质 的 正义 ,

旨在尽可能抑制人性中的野蛮一面，并强化后天习得的正义品质。

['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
mercy and refinement .
怜悯 和 精炼 .

仁慈与优雅。

[wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)][wɔː(r)] [bi'fɔːl] ,
When some sudden catastrophe such as Revolution or War befalls ,
什么时候 一些 突然 灾难 这样的 作为 革命 或者 战争 发生 ,

当革命或战争等突发灾难发生时，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə]
there is always great danger that that elaborate system of artificial auxiliaries to
那里 是 总是 伟大的 危险 那 那 精心制作的 系统 的 人造的 辅助设备 到
['vɜːtʃuː] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [let] [luːs] [ɪn] [ˌʌn'tʃekt] ['sævɪdʒri] .
virtue will be broken down and the beast let loose in unchecked savagery .
美德 将要 是 破碎的 向下 和 这 兽 让 松动的 在 未经核实 野蛮 .

始终存在着一个很大的危险，那就是这套精心设计的、人为的、辅助美德的体系可能会崩溃，然后野兽就会被释放出来，肆意妄为。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn]
Unquestionably this gives the key to the atrocities that stained the French Revolution
毫无疑问 这 给予 这 钥匙 到 这 暴行 那 染色 这 法语 革命
:
:
:

毫无疑问，这揭示了法国大革命中那些令人发指的暴行的关键所在：

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [gɪvz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['wɔːfeə(r)] .
it probably gives the key to the crimes of German warfare .
它 大概 给予 这 钥匙 到 这 犯罪 的 德语 战争 .

它或许能揭示德国战争罪行的关键。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
It certainly leads us to the contemplation of the horrors from which
它 当然 线索 我们 到 这 沉思 的 这 恐怖 从 哪个
[wiː; wi] [ɑː'selvz] [wʊd] [biː; bi] [friː] — [ə; eɪ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helps][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [deɪ]
we ourselves would be free — a contemplation which helps to make our Day
我们 我们自己 会 是 自由的 — 一个 沉思 哪个 帮助 到 制作 我们的 天
[ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] [wʌn] [nɒt]
of Intercession one not
的 代祷 一 不是

这无疑会引导我们去思考我们自身想要摆脱的种种恐怖——这种思考有助于使我们的代祷日成为一个真正有意义的日子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 006]
[页 -]

[第 006 页]

['mɪəli] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ɪts] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪts] ,
merely of prayer for victory and its material benefits ,
仅仅 的 祷告 为了 胜利 和 它是 材料 好处 ,

仅仅是祈求胜利及其物质利益，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nəʊblmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but for the ennoblement of our minds and the purification of
但 为了 这 贵族化 的 我们的 思想 和 这 纯化 的
['aʊə(r)] [səʊlz] .
our souls .
我们的 灵魂 .

但是为了提升我们的心智，净化我们的灵魂。

[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [led] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
The happenings of the past two weeks have led our thoughts to the
这 事件 的 这 过去的 二 周 有 引领 我们的 想法 到 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [tɜːmz] .
possibilities of peace and the consideration of peace terms .
可能性 的 和平 和 这 考虑 的 和平 条款 .

过去两周发生的事情让我们开始思考和平的可能性以及和平条款。

[meɪ] [ðə; ði] [piːs] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ,
May the peace , whenever it come , be worthy of the conflict that it ends ,
可能 这 和平 , 每当 它 来 , 是 值得 的 这 冲突 那 它 结束 ,

愿和平无论何时到来，都能配得上它所结束的冲突。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [in'θrəun] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['bæniʃ]
a peace which enthrones justice in the affairs of the world and banishes
一个 和平 哪个 登基 正义 在 这 事务 的 这 世界 和 驱逐
[ə'preʃn] .
oppression .
压迫 .

一种在世界事务中确立正义、消除压迫的和平。

[meɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['triːti] [ɪn'kluːd] [spə'sɪfɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
May the final treaty include specific provision for the trial and punishment
可能 这 最终的 条约 包括 具体的 条款 为了 这 审判 和 惩罚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of the men who have organised and carried out the crimes of the war .
的 这 男人 WHO 有 有组织的 和 携带 出去 这 犯罪 的 这 战争 .

希望最终条约能包含对组织和实施战争罪行的人进行审判和惩罚的具体规定。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zentmənt] [daɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [ɪz] [ʌn'steɪnd] [wɪð]
So shall resentment die , when it is realised that our victory is unstained with
所以 将 怨恨 死 , 什么时候 它 是 意识到 那 我们的 胜利 是 未染色 和
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

当人们意识到我们的胜利没有丝毫不公时，怨恨就会消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp]
and the German people themselves are helped to return to the fellowship
和 这 德语 人们 他们自己 是 帮助 到 返回 到 这 奖学金
[ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn'kaɪnd] .
of civilised mankind .
的 文明 人类 .

并帮助德国人民重新融入文明人类的大家庭。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [naʊ] [æt; ət][wɔː(r)][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]
Thus shall the nations now at war at last be bound together by the ties of
因此 将 这 国家 现在 在 战争 在 最后的 是 边界 一起 经过 这 领带 的
[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌgʊdˈwɪl] .
international goodwill .
国际的 善意 .

如此一来，目前交战的国家最终将因国际友谊的纽带而团结在一起。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðiːz] [haɪ] [eɪmz] [ðen] [gɒd] [wɪl] [ɪnˈdiːd] “ [hæv; həv] [sent]
If we are able to realise these high aims then God will indeed “ have sent
如果 我们 是 有能力的 到 意识到 这些 高的 目标 然后 上帝 将要 的确 “ 有 发送
[ˌjuː ˈes][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːmənəns] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ]
us to prepare a permanence on the earth and to save lives by a
我们 到 准备 一个 永久性 在 这 地球 和 到 节省 生活 经过 一个
[greɪt] [dɪˈlɪvərəns] .
great deliverance .
伟大的 解救 .

如果我们能够实现这些崇高的目标，那么上帝确实“派遣我们来到世上，是为了预备永恒，并通过伟大的拯救来拯救生命”。

” [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” How great is the debt we owe to those who are bearing the brunt of the
” 如何 伟大的 是 这 债务 我们 欠 到 那些 WHO 是 轴承 这 冲击 的 这
[ˈstrʌg(ə)l] — [haʊ] [ˈdiːpli] [wiː; wi][ˈriːəlaɪz][ˈaʊə(r)] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs]
struggle — how deeply we realise our dependence upon the manhood of this
斗争 — 如何 深 我们 意识到 我们的 依赖性 之上 这 男子气概 的 这
[ˈneɪʃ(ə)n] !
nation !
国家 !

“我们对那些在斗争中承受重压的人们负有多么大的恩情——我们对这个国家的男人们的依赖程度是多么深切啊！”

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪˈðaʊt]
We cannot allow a day set apart for supplication to come and go without
我们 不能 允许 一个 天 放 除 为了 恳求 到 来 和 去 没有
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] [wuːndz] [ɔː(r)]
more than a passing thought for those who have sustained wounds or
更多的 比 一个 通过 想法 为了 那些 WHO 有 持续 伤口 或者
[ˈsʌfəd] [ˈhɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [raɪts]
suffered hardship for the maintenance of our integrity and our rights
遭受 困境 为了 这 维护 的 我们的 正直 和 我们的 权利
[ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .
of existence as a nation .
的 存在 作为 一个 国家 .

我们不能让专门用于祈祷的日子悄然流逝，而对那些为了维护我们国家的完整和生存权利而遭受创伤或苦难的人们却只是匆匆一瞥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 007]
[页 -]

[第 007 页]

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][raɪz] ,
Many are the movements to which the War has given rise ,
许多 是 这 移动 到 哪个 这 战争 有 给定 上升 ,

战争催生了许多运动，

[wɪtʃ] [eɪm][æt; ət] [əˈliːvieɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmbæt] .
which aim at alleviating the ravages of the combat .
哪个 目的 在 缓解 这 蹂躏 的 这 战斗 .

旨在减轻战争带来的破坏。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['mɪljən] ['beldʒənz] [left] [ɪn]
When we think that of the seven - and - a - half million Belgians left in
什么时候 我们 思考 那 的 这 七 - 和 - 一个 - 一半 百万 比利时人 左边 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

当我们想到比利时还剩下七百五十万比利时人时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ][ðə; ði] [friː]
more than three - and - a - half millions are being fed by the free
更多的 比 三 - 和 - 一个 - 一半 百万 是 存在 美联储 经过 这 自由的
[kæn'tiːn] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃærəti] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
canteens or receiving relief in some form from the charity provided in the first
食堂 或者 接收 宽慰 在 一些 形式 从 这 慈善机构 假如 在 这 第一的
[pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
place by the large - heartedness of the American people ,
地方 经过 这 大的 - 真心 的 这 美国人 人们 ,

超过三百五十万人正在免费食堂用餐或以某种形式获得救济，而这一切最初都源于美国人民的慷慨仁慈。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz]
we shall understand something of the vastness of some of the problems
我们 将 理解 某物 的 这 广袤无垠 的 一些 的 这 问题
[wɪtʃ] [ə'raɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ][ˌaʊt'saɪd]['eɪdʒənsiz] .
which arise only to be dealt with by outside agencies .
哪个 出现 仅有的 到 是 已处理 和 经过 外部 机构 .

我们将了解到，有些问题规模之大，只能由外部机构来解决。

[ðə; ði]['gælənt][stænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['gælənt]['piːp(ə)l][ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [bəʊθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
The gallant stand of a gallant people is still continued both before and behind
这 英勇 站立 的 一个 英勇 人们 是 仍然 持续 两个都 前 和 在后面
[ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪnz] ,
the German lines ,
这 德语 线条 ,

英勇的民族的英勇抵抗仍在德军战线前后继续进行。

[weə(r)] [ðə; ði]['beldʒənz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['stʌbənli] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
where the Belgians are as stubbornly resistant to day as they were
在哪里 这 比利时人 是 作为 固执地 抵抗的 到 天 作为 他们 是
[wen] [ðeə(r)] [kɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [sed] :
when their King drew his sword and said :
什么时候 他们的 国王 画 他的 剑 和 说 :

如今的比利时人依然像他们的国王拔剑宣布时那样顽固抵抗：

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] .
“ For us there can be no other answer .
“ 为了 我们 那里 能 是 不 其他 回答 .

“对我们来说，没有其他答案了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [m'ɪliənz] [ɪn]['beldʒəm][tuː; tə][ðə; ði]
” And the passive resistance of the imprisoned millions in Belgium to the
” 和 这 被动的 反抗 的 这 被监禁 百万 在 比利时 到 这
[kəm'pʌlʃn] [ænd; ənd][kə'dʒəʊləri][ə'laɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [frend] ,
compulsion and cajolery alike of their would - be friend ,
强迫症 和 哄骗 同样 的 他们的 会 - 是 朋友 ,

“而比利时数百万被监禁者对他们所谓的‘朋友’的胁迫和哄骗所表现出的消极抵抗，

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [səb'djuː] ['prəʊses][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][mʌst; məst] [ə'priːʃieɪt] .

the enemy , is a factor in the German subduing process the world outside must appreciate .

这 敌人 , 是 一个 因素 在 这 德语 制服 过程 这 世界 外部 必须 欣赏 .

敌人是德国征服过程中的一个因素，外界必须认识到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beldʒənz][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .

But the Belgians are paying the price .

但 这 比利时人 是 付费 这 价格 .

但比利时人正在为此付出代价。

[ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Their resources are diminishing day by day .

他们的 资源 是 减少 天 经过 天 .

他们的资源正在日益减少。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [bə'nevələns] [ɪz] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] [weər'ɪn] [laɪfs] [nə'sesəti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'djuːsəbl] ['mɪnɪməm] .

The world's benevolence is dwindling and they are facing an immediate future wherein life's necessities will have to be defined in terms of the irreducible minimum .

这 世界的 仁 是 逐渐减少 和 他们 是 面向 一个 即时 未来 其中 生活的 必需品 将要 有 到 是 定义 在 条款 的 这 不可还原的 最低限度 .

世界的仁慈正在减少，他们即将面临一个未来，在这个未来中，生活必需品将不得不根据不可减少的最低限度来定义。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

The whole nation , we are told ,

这 所有的 国家 , 我们 是 讲述 ,

据说，整个国家

[ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [θɪn] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['ræʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , [ðæt] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

is growing so thin on the small ration that can be provided , that wasting diseases ,

是 生长 所以 薄的 在 这 小的 配给 那 能 是 假如 , 那 浪费 疾病 ,

由于配给量少，食物越来越少，导致消耗性疾病肆虐。

[djuː] [tuː; tə]['ʌndə(r)] - [nju'trɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

due to under - nutrition , are increasing by leaps and bounds .

到期的 到 在下面 - 营养 , 是 增加 经过 跳跃 和 界限 .

由于营养不良，患病人数正在飞速增长。

[ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [peɪ] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] ,

These facts are here referred to , first and foremost , that we may pay some tribute ,

这些 事实 是 这里 指 到 , 第一的 和 首先 , 那 我们 可能 支付 一些 贡 ,

提及这些事实，首先是为了表达我们的敬意，

[ɪf] ['əʊnli][ɪn] [θɔːt] , [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [breɪv] ['ælaɪz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [lɒs] [ɪn'kælkjələbl] ,

if only in thought , to these and our other brave allies who have suffered loss incalculable ,

如果 仅有的 在 想法 , 到 这些 和 我们的 其他 勇敢的 盟国 WHO 有 遭受 损失 不可估量 ,

即使只是在心中，也要向这些以及其他遭受了无法估量损失的勇敢盟友们表达慰问。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)]
and in the second place to direct our
和 在 这 第二 地方 到 直接的 我们的

其次，指导我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 008]
[页 -]

[第 008 页]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'mɪd][ɔːl]
attention to our own more fortunate position and to remind us that amid all
注意力 到 我们的 自己的 更多的 幸运 位置 和 到 提醒 我们 那 之中 全部
[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ,
the devastation ,
这 毁灭 ,

关注我们自身较为幸运的处境，并提醒我们，在所有的灾难之中，

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [kə'memәreit] [baɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
the War is being commemorated by works of beneficence and mercy ,
这 战争 是 存在 纪念 经过 作品 的 行善 和 怜悯 ,

人们通过行善积德来纪念这场战争。

[wɜːks] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə]
works intended to show our sympathy for suffering and our gratitude to
作品 故意的 到 展示 我们的 同情 为了 痛苦 和 我们的 感激 到
[ðə; ði][gɒd] [huː] [ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .
the God who is supporting us through these terrible days .
这 上帝 WHO 是 支持 我们 通过 这些 糟糕的 天 .

这些作品旨在表达我们对受苦者的同情，以及我们对在这些可怕的日子里支持我们的上帝的感激之情。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [feɪlz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
He is not a good man who fails to employ every possible effort to supply the
他 是 不是 一个 好的 男人 WHO 失败 到 采用 每一个 可能的 努力 到 供应 这
[niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] .
needs of those dependent upon him in his own household .
需求 的 那些 依赖 之上 他 在 他的 自己的 家庭 .

一个好人如果未能尽一切可能满足家中依赖他的人的需求，他就不是一个好人。

[nəʊ] [les] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['mɒrəl]['feɪljə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [lend] [hɪm'self][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['evri] ['nəʊb(ə)l]
No less is he a moral failure who does not lend himself to support every noble
不 较少的 是 他 一个 道德 失败 WHO 做 不是 借 他自己 到 支持 每一个 高贵
['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ]
effort for the succour of those bound to him by the ties of religious faith
努力 为了 这 救助 的 那些 边界 到 他 经过 这 领带 的 宗教 信仰
,
,
,

如果他不支持任何旨在救助那些与他有着宗教信仰联系的人的崇高努力，那么他就是一个道德败坏的人。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] ['feɪθflnəs] .
especially when suffering has come upon them through their faithfulness .
尤其 什么时候 痛苦 有 来 之上 他们 通过 他们的 忠诚 .

尤其是当他们因忠诚而遭受苦难的时候。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
And so no one could have any compunction in appealing to you as
和 所以 不 一 可以 有 任何 愧疚 在 上诉 到 你 作为
[wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['breðrən] .
was done a short time ago for your own brethren .
曾是 完毕 一个 短的 时间 前 为了 你的 自己的 弟兄们 .

因此，没有人会因为向你求助而感到愧疚，就像不久前为你的兄弟们所做的那样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪldz] [ə; eɪ] [fens] ,
But we must not forget that he who builds a fence ,
但 我们 必须 不是 忘记 那 他 WHO 建造 一个 栅栏 ,

但我们不能忘记，筑篱笆的人，

['fensɪz] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [fens] [ɪn] .
fences out more than he can fence in .
栅栏 出去 更多的 比 他 能 栅栏 在 .

他能圈出的围栏比他能圈进去的要多。

['ɪzreɪl] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Israel must be faithful to his own ,
以色列 必须 是 忠实 到 他的 自己的 ,

以色列必须忠于自己的子民，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnk'luːdz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [feɪθ] ,
but his own includes not only the members of Israel's faith ,
但 他的 自己的 包括 不是 仅有的 这 成员 的 以色列的 信仰 ,

但他的群体不仅包括以色列的信徒，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [kleɪm] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
who have the first claim upon him , but all the children of God ,
WHO 有 这 第一的 宣称 之上 他 , 但 全部 这 孩子们 的 上帝 ,

那些对他有优先权的人，以及所有神的儿女，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] ;
who are by the fact of their human birth , his brethren ;
WHO 是 经过 这 事实 的 他们的 人类 出生 , 他的 弟兄们 ;

因着血统，他们是他的弟兄；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
and to - day the appeal is made to us on behalf of those to whom
和 到 - 天 这 上诉 是 制成 到 我们 在 代表 的 那些 到 谁
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [əʊ] .
we have to pay something we owe .
我们 有 到 支付 某物 我们 欠 .

今天，有人代表那些我们欠他们钱的人向我们发出呼吁。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][wiː; wi]
The sick and wounded of our soldiers and sailors have a claim we
这 生病的 和 受伤 的 我们的 士兵 和 水手们 有 一个 宣称 我们
['kænɒt] [ɪg'nɔː(r)] :
cannot ignore :
不能 忽略 :

我们士兵和水手中的伤病员有一项我们不能忽视的要求：

[ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntriz]
their misfortunes have been brought about by their devotion to our country's
他们的 不幸 有 到过 带来 关于 经过 他们的 虔诚 到 我们的 该国的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

他们的不幸都是他们对祖国事业的忠诚所造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
It is enough that they must suffer for us :
它 是 足够的 那 他们 必须 遭受 为了 我们 :

他们必须为我们受苦，这就足够了：

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [peɪnz] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ]
we must see that everything possible is done to alleviate the pains they undergo
我们 必须 看 那 一切 可能的 是 完毕 到 减轻 这 疼痛 他们 经历
.
:
.

我们必须确保尽一切可能减轻他们所遭受的痛苦。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [fʌnd] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
The Sick and Wounded Fund asks for your help , and , as I know you ,
这 生病的 和 受伤 基金 问 为了 你的 帮助 , 和 , 作为 我 知道 你 ,

伤病救助基金会请求您的帮助，而且，我知道您，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'stɪntɪŋ] [hænd] .
I am sure you will give it with no unstinting hand .
我 是 当然 你 将要 给 它 和 不 毫不吝啬 手 .

我相信你一定会毫不吝啬地给予。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 009]
[页 -]

[第 009 页]

[wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] .
We think to day of our wounded , but we think also of our dead .
我们 思考 到 天 的 我们的 受伤 , 但 我们 思考 还 的 我们的 死的 .

今天我们缅怀伤员，也缅怀逝者。

[men] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kɔːz] [ɪn][wʌn][eɪdʒ] ,
Men may be willing to die for one cause in one age ,
男人 可能 是 愿意的 到 死 为了 一 原因 在 一 年龄 ,

在某个时代，人们或许愿意为某个事业献出生命。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,
and in another for what may seem a different cause ,
和 在 其他 为了 什么 可能 似乎 一个 不同的 原因 ,

而在另一起案件中，原因似乎有所不同，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪt] .
but in the last analysis it will be found that that for which human beings lay down their lives is always what they regard as the Eternal Right .
但 在 这 最后的 分析 它 将要 是 成立 那 那 为了 哪个 人类 生物 躺 向下 他们的 生活 是 总是 什么 他们 看待 作为 这 永恒 正确的 .

但归根结底，人们会发现，人类为之献出生命的东西，总是他们认为的永恒权利。

[ɪn] ['evri] [mæn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪstɪkl] [səˌseptə'bɪləti] ,
In every man created in the image of his God there is this strange mystical susceptibility ,
在 每一个 男人 创建 在 这 图像 的 他的 上帝 那里 是 这 奇怪的 神秘 易感性 ,

每个按照上帝形象创造的人，都有一种奇特的神秘感。

[ðɪs] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz]
this urge to lay all he has upon the altar of the ideal that he feels
这 敦促 到 躺 全部 他 有 之上 这 坛 的 这 理想的 那 他 感觉
[hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ʌtəməʊst] .
has the right to demand his uttermost .
有 这 正确的 到 要求 他的 极致 .

他渴望将自己的一切都奉献给理想，因为他认为理想有权要求他付出全部。

['nʌθɪŋ] [els] [səʊ] ['fʊli] ['demənstreɪts] [mænz] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] :
Nothing else so fully demonstrates man's spiritual nature :
没有什么 别的 所以 完全 证明 男人的 精神 自然 :

没有什么比这更能充分展现人类的精神本质了:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bruːts] .
it is the one great fact that differentiates us from the brutes .
它 是 这 一 伟大的 事实 那 区别 我们 从 这 野蛮人 .

这是将我们与野兽区分开来的唯一重要事实。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɪz] [mæn] ['selfɪʃ] , ['griːdi] , [ɜːθ] - [baʊnd] , [fɔːls] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
On the one hand is man selfish , greedy , earth - bound , false and sordid in his
在 这 一 手 是 男人 自私 , 贪婪的 , 地球 - 边界 , 错误的 和 肮脏的 在 他的
[eɪmz] .
aims .
目标 .

一方面，人是自私的、贪婪的、世俗的、虚伪的、卑鄙的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntərvlz] , [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['aʊəz] ,
On the other , at repeated intervals , in great and solemn hours ,
在 这 其他 , 在 重复 间隔 , 在 伟大的 和 庄严 小时 ,

另一方面，在反复出现的重大而庄严的时刻，

['kɒmz] [ðɪs] [ɒ'stɪə(r)] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli]
comes this austere appeal for all he has to give — and he promptly
来 这 简朴 上诉 为了 全部 他 有 到 给 — 和 他 及时
[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
gives it ,
给予 它 ,

他发出了这番恳切的请求，希望得到他所能付出的一切——而他也立即倾尽所有。

['dʒɔɪəsli] , ['wɪlɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
joyously , willingly , without thought of reward ,
欣喜地 , 心甘情愿 , 没有 想法 的 报酬 ,

欣然地、心甘情愿地、不求回报地

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [self] - ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ɔːl]
and derives a greater satisfaction from that self - giving than from all
和 衍生 一个 更大的 满意 从 那 自己 - 给予 比 从 全部
['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [geɪn] [tə'geðə(r)] .
other kinds of gain together .
其他 种类 的 获得 一起 .

他从这种无私奉献中获得的满足感，比从所有其他形式的收益加起来还要大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːp] , [mɪ'stɪəriəs] , [ɪ'luːsɪv] , [ðɪs] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
It is deep , mysterious , elusive , this stress of the spirit ,
它 是 深的 , 神秘 , 难以捉摸的 , 这 压力 的 这 精神 ,

这种精神上的压力是深奥的、神秘的、难以捉摸的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æz; əz] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
but we all know it unmistakably as all generations have known it .
但 我们 全部 知道 它 毫无疑问 作为 全部 几代人 有 已知 它 .

但我们都对此了如指掌，因为历代以来的人都深知这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'weɪ]
There is nothing so strong in human nature as this impulse to fling ourselves away
那里 是 没有什么 所以 强的 在 人类 自然 作为 这 冲动 到 一扔 我们自己 离开
[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
at the bidding of we know not what ,
在 这 投标 的 我们 知道 不是 什么 ,

人类天性中最强烈的冲动莫过于听从某种我们不知为何的召唤，毅然决然地投身冒险。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit][ɪt'self] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ɔː(r)][əb'dʒektɪv][ænd; ənd]
the something that incarnates itself now in this cause or objective and
这 某物 那 化身 本身 现在 在 这 原因 或者 客观的 和
[naʊ] [ɪn] [ðæt] ,
now in that ,
现在 在 那 ,

某种东西现在体现在这个事业或目标中，现在又体现在那个事业或目标中。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] -
and makes us feel וישלחני
和 制作 我们 感觉 -

让我们感到幸福

- - - - - - - - - - “ [gɒd] [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es]
אלהים לפניכם לשום לכם שארית בארץ ולהחיות לכם לפליטה גדולה “ God hath sent us
- - - - - - - - - - “ 上帝 有 发送 我们

” 神差遣了我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 010]
[页 -]

[第 010 页]

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənəns] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
before you to prepare a permanence on the earth and to save your
前 你 到 准备 一个 永久性 在 这 地球 和 到 节省 你的
[laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .
lives by a great deliverance .
生活 经过 一个 伟大的 解救 .

为你们预备在地上永存，并以大拯救拯救你们的生命。

” [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ðə; ði]
” There is nothing so exalting within the totality of human experience as the
” 那里 是 没有什么 所以 令人振奋 之内 这 总和 的 人类 经验 作为 这
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊl] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɪlɪŋli] [daɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
elevation of soul reached by the one who willingly dies for the sake of the
海拔 的 灵魂 达到 经过 这 一 WHO 心甘情愿 死亡 为了 这 清酒 的 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

“在人类的全部经验中，没有什么比为他人甘愿牺牲而达到的灵魂升华更令人振奋的了。”

[haʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] , [haʊ] ['meni] ['θɪŋkər] , ['raɪtər] ,
How many men of character and intellectual gifts , how many thinkers , writers ,
如何 许多 男人 的 特点 和 知识分子 礼物 , 如何 许多 思想家 , 作家 ,
['ɑːtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

有多少品格高尚、才智出众的人？有多少思想家、作家、艺术家？

[haʊ] ['meni] [men] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
how many men fitted to promote the prosperity of their country in industry and
如何 许多 男人 适配 到 推动 这 繁荣 的 他们的 国家 在 行业 和
['kɒmɜːs] [hæv; həv][wiː; wi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] !
commerce have we lost in the War !
商业 有 我们 丢失的 在 这 战争 !

我们在战争中失去了多少能够促进国家工商业繁荣的人才!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
And how many of the rank and file ,
和 如何 许多 的 这 秩 和 文件 ,

而普通士兵中又有多少人呢?

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
men who were distinguished for nothing in their lives so much as the
男人 WHO 是 杰出的 为了 没有什么 在 他们的 生活 所以 很多 作为 这
['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] !
manner of their death !
方式 的 他们的 死亡 !

这些人生前并无任何值得称道之处,唯独死法令人难忘!

[haʊ] [mʌtʃ] ['pʊrər] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] !
How much poorer the next generation will be !
如何 很多 贫穷 这 下一个 一代 将要 是 !

下一代将会多么贫穷啊!

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['sæd(ə)nd]
To the memory of them all we give the grateful tribute of saddened
到 这 记忆 的 他们 全部 我们 给 这 感激的 贡 的 悲伤
[ænd; ənd] ['tʃeisən] [hɑːts] :
and chastened hearts :
和 受了教训 心 :

我们怀着悲痛和敬畏之心,向所有逝者致以最诚挚的缅怀:

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
we remember them all in our prayers ,
我们 记住 他们 全部 在 我们的 祈祷 ,

我们会在祈祷中缅怀他们。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)]['herəʊɪzəm][æz; əz][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðeə(r)] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['glɔːri] .
we recall their heroism as we rejoice in their manhood and their glory .
我们 记起 他们的 英雄主义 作为 我们 麾 在 他们的 男子气概 和 他们的 荣耀 .

我们缅怀他们的英勇事迹,同时也为他们的男子气概和荣耀而欢欣鼓舞。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best][ænd; ənd]['nəʊblɪst][hæv; həv] [gɒn]
Never was a time when so many of our best and noblest have gone
绝不 曾是 一个 时间 什么时候 所以 许多 的 我们的 最好的 和 最高贵 有 已消失
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd]
from us willingly because they have felt it to be their duty and
从 我们 心甘情愿 因为 他们 有 毛毡 它 到 是 他们的 责任 和
['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][dɪə(r)][wʌnz][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
never was a time when their parents and dear ones have shown such a
绝不 曾是 一个 时间 什么时候 他们的 父母 和 亲爱的 一个 有 所示 这样的 一个
['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
noble example of uncomplaining patience under a loss which to them
高贵 例子 的 不抱怨 耐心 在下面 一个 损失 哪个 到 他们
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] ['eni] [lɒs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
was the greatest that any loss could be .
曾是 这 最 那 任何 损失 可以 是 .

从来没有哪个时期,我们如此多最优秀、最高尚的人自愿离开我们,因为他们觉得这是他们的责任;也从来没有哪个时期,他们的父母和亲人,在遭受如此巨大的损失时,展现出如此高尚的、毫无怨言的耐心。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [fiːl] [praʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ðæt] [ðeɪ]
We may well feel proud not only of the sons but of the parents that they
我们 可能 出色地 感觉 自豪的 不是 仅有的 的 这 儿子们 但 的 这 父母 那 他们
[hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɔːn] [ðeə(r)] [lɒs] [wɪð] ['dɪgnəti]
have willingly given their children and have borne their loss with dignity
有 心甘情愿 给定 他们的 孩子们 和 有 出生 他们的 损失 和 尊严
[ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and resignation ,
和 辞职 ,

我们不仅应该为这些儿子感到骄傲，也应该为这些父母感到骄傲，他们甘愿将自己的孩子献出生命，并以尊严和顺从的态度承受了失去亲人的痛苦。

[nɒt] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil] [ðeə(r)] [ded] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv]
not repining and bewailing their dead , but putting their hands to works of
不是 重新装订 和 哀叹 他们的 死的 , 但 推杆 他们的 双手 到 作品 的
['tʃærəti] [ænd; ənd] ['helpflnəs] .
charity and helpfulness .
慈善机构 和 乐于助人 .

他们不哀悼死者，反而投身于慈善和助人的工作。

[let] [ˌjuː 'es] [huː] [rɪ'meɪn] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ,
Let us who remain be worthy of those who have been taken ,
让 我们 WHO 保持 是 值得 的 那些 WHO 有 到过 已采取 ,

让我们这些留下来的人，不辜负那些逝去的人。

['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən] [rɪə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
worthy of the country that can rear such children .
值得 的 这 国家 那 能 后部 这样的 孩子们 .

配得上能够培养出这样孩子的国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [wɪtʃ] ,
They have revealed to us the soul of the nation , the soul by which ,
他们 有 揭晓 到 我们 这 灵魂 的 这 国家 , 这 灵魂 经过 哪个 ,

他们向我们揭示了这个国家的灵魂，正是这灵魂，

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪts] [welθ] [ɔː(r)] [ɪts] [prɒ'sperəti]
far more than by its wealth or its prosperity
远的 更多的 比 经过 它是 财富 或者 它是 繁荣

远比财富或繁荣更重要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 011]
[页 -]

[第 011 页]

[ɔː(r)] [ɪts] [mə'tɪəriəl] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðʌs]
or its material strength , a nation lives : and while the soul of England thus
或者 它是 材料 力量 , 一个 国家 生活 : 和 尽管 这 灵魂 的 英格兰 因此
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

一个国家赖以生存的，是它的物质实力；而英格兰的灵魂，也正是如此生存的。

['ɪŋglənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] .
England will maintain her greatness .
英格兰 将要 维持 她 伟大 .

英格兰将继续保持其伟大地位。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs] , [nɒt]
Let us remember our heroes who have made the supreme sacrifice , not
让 我们 记住 我们的 英雄 WHO 有 制成 这 最高 牺牲 , 不是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
altogether with sorrow ,
共 和 悲哀 ,

让我们缅怀那些做出最高牺牲的英雄，并非全然悲痛。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['θæŋkfulnəs] — [tuː; tə] [gɒd] [huː] ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but also with a solemn thankfulness — to God who strengthened them to
但 还 和 一个 庄严 感恩 — 到 上帝 WHO 加强 他们 到
[pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
play their part ,
玩 他们的 部分 ,

但同时也怀着庄严的感恩之心——感谢上帝赐予他们力量去扮演好自己的角色。

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['djuːti] [dʌn] .
to them for their simple example of duty done .
到 他们 为了 他们的 简单的 例子 的 责任 完毕 .

感谢他们以身作则，尽到了自己的责任。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ,
The memories of these , our heroes ,
这 回忆 的 这些 , 我们的 英雄 ,

我们缅怀这些英雄。

[wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['həʊli] [fleɪm] ,
will for us and for those who come after shine as a holy flame ,
将要 为了 我们 和 为了 那些 WHO 来 后 闪耀 作为 一个 圣 火焰 ,

愿祂的旨意像圣火一样照耀我们和后人。

[ə; eɪ] [lait] [ðæt] [wɪl] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
a light that will burn for ever at the altar of patriotism
一个 光 那 将要 烧伤 为了 曾经 在 这 坛 的 爱国主义
[ænd; ənd][ɒv; əv]['djuːti] .
and of duty .
和 的 责任 .

一盏将在爱国主义和责任的祭坛上永不熄灭的明灯。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kə'mend] [ðeə(r)] [səʊlz] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
And so we commend their souls , even as our own , to the mercy of
和 所以 我们 表彰 他们的 灵魂 , 甚至 作为 我们的 自己的 , 到 这 怜悯 的
['aʊə(r)] [gɒd] ,
our God ,
我们的 上帝 ,

因此，我们将他们的灵魂，如同我们自己的灵魂一样，交托给上帝的怜悯。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] "
looking to Him in all humility and trust to vouchsafe us in His good time "
寻找 到 他 在 全部 谦逊 和 相信 到 vouchsafe 我们 在 他的 好的 时间 "
[ə; eɪ] ['pɜːmənəns] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .
a permanence on the earth and a saving of life by a great deliverance .
一个 永久性 在 这 地球 和 一个 保存 的 生活 经过 一个 伟大的 解救 .

我们以谦卑和信赖之心仰望祂，相信祂会在祂美好的时机赐予我们"在地上永生，并通过伟大的拯救拯救生命"。

" [ɑː'men; eɪ'men] .
" Amen .
" 阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神